

FrancoMusiques en tant que projet franco-allemand

Un texte de Wulf Conrad

FrancoMusiques encourage depuis maintenant 10 ans les élèves allemands à participer à un concours en composant leur propre chanson en français comme les grands artistes de la scène musicale francophone. Nous proposons de faire participer les collègues français et les écoles partenaires à ce concours afin de travailler ensemble dans le cadre d'un véritable projet commun.

Les réflexions et proposition suivantes vous conduiront rapidement à un « mode de projet » éducatif et vous serviront à guider jeunes allemands et français à créer en commun une super chanson et un vidéo clip. Les TICE, comme nous le verrons plus loin pourront se révéler utiles dans la mise en œuvre de ce projet.

Réflexions de base et petit outil de planification

- ✓ *Essayez le plus tôt possible de prendre en compte les centres d'intérêt des élèves afin que ceux-ci puissent s'identifier à la chanson et se motiver pour la période nécessaire.*
- ✓ *Trouvez ensemble un thème qui ait du sens pour les deux classes partenaires et qui soit au centre des préoccupations d'élèves, en France comme en Allemagne. Les différences culturelles offrent un potentiel passionnant et un tel projet offre la possibilité de découvrir davantage le pays partenaire. Pour décider d'un thème commun, les outils interactifs en ligne peuvent être utiles. Par exemple des votes peuvent être effectués sur la *plATTeform.e Tele-Tandem*[®], la plateforme Moodle de l'OFAJ.*
- ✓ *Prenez en compte les possibilités existantes en mettez à profit le contexte temporel ou spatial ainsi que des partenaires potentiels (y compris externes) comme les collègues de musique, des groupes de musique locaux, des groupes de danse, des collègues de sport, des professeurs d'art, des artistes, des experts techniques (souvent parmi les élèves), des studios d'enregistrement etc. Echangez avec votre partenaire enseignant au sujet des ressources et options dont vous disposez chacun et de la meilleure manière de répartir les tâches entre vous.*
- ✓ *L'interdisciplinarité inspire et peut favoriser l'élargissement du projet à d'autres domaines. A partir de la musique on peut danser, la danse évoque des idées et des images. La musique peut être représentée de manière artistique par l'art et les images qui à leur tour fournissent des idées pour une chanson à thème et aident à trouver les justes mots. Peut-être y a-t-il qu'une autre matière scolaire qui rentre en rapport thématique avec la chanson?*

- ✓ *L'implication de tous les sens n'agit pas seulement pour inspirer la conception d'un clip, elle offre aussi des possibilités de communication supplémentaires notamment dans la phase virtuelle de préparation. Jeunes français et allemands peuvent apporter des sons et des images de leur propre environnement et ainsi les deux partenaires peuvent explorer le pays partenaire plus intensivement, s'engager pas à pas dans la conversation et approfondir la compréhension mutuelle.*
- ✓ *La maîtrise de l'autre langue n'est pas une condition préalable (ce qui peut être une crainte éventuelle), mais celle-ci peut se développer dans le contexte du projet et les phases interactives. En particulier au début d'une rencontre, les formes de communication non-verbales offrent un soutien important et fonctionnent aussi au niveau virtuel si les élèves interagissent par visioconférence ou échangent des images. Dans cette situation d'apprentissage particulière, vous pouvez soutenir vos élèves en leur donnant des méthodes spécifiques pour l'acquisition de la langue en contexte bilatéral (les phases de prises de conscience de la langue, l'apprentissage par l'imitation, voir méthode tandem et l'animation linguistique de l'OFAJ) précisées dans les activités que vous leur proposez ou encore développer la réflexion sur les stratégies de communication et d'utilisation de la langue.*

Démarche possible (les phases du projet)

Comment ces réflexions et possibilités peuvent-elles être intégrées dans la conception générale du projet ? La planification concrète ainsi que sa mise en œuvre dans une pédagogie de projet se fait en trois phases qui présentent chacune des contenus et objectifs spécifiques.

Phase 1: Avant une possible rencontre	Phase 2: Lors de la rencontre	Phase 3: Après la rencontre
<i>virtuelle</i>	<i>réelle</i>	<i>virtuelle</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Se connaître et planifier à distance • Trouver un mode de communication commun • Echanger sur les idées et représentations de chacun de la chanson • Se mettre d'accord et formuler des objectifs communs • Définir un calendrier des phases du projet • Trouver un thème pour la chanson 	<ul style="list-style-type: none"> • Apprendre à connaître vraiment l'autre • Dépasser les blocages dans la communication directe • Sur la base du travail commun à distance, réaliser la chanson en apprenant à chanter, enregistrer, interpréter... 	<ul style="list-style-type: none"> • Evaluer la coopération • Soumettre les résultats et participer au concours. • Prendre conscience des succès obtenus et les documenter. • Présentation éventuelle de la chanson dans d'autres contextes

La troisième phase „post-rencontre“, souvent négligée et qui est la plus importante, doit pouvoir montrer très clairement les résultats et la valeur du projet aux participants lors d'un échange ou d'une rencontre. A côté des expériences interculturelles, interpersonnelles et linguistiques durables, il est possible de réutiliser la chanson, produit final du projet.

- ✓ *Les TICE* peuvent élargir les échanges à de nombreux égards, notamment dans le travail de projet à distance ils représentent un moyen de communication essentiel. Alors que les réseaux sociaux et nouveaux médias peuvent être une préoccupation à l'école, c'est l'occasion ici de les utiliser de façon consciente et judicieuse. En plus des réseaux connus, il existe un certain nombre de plateformes d'apprentissage pédagogiques qui encouragent particulièrement les interactions entre les jeunes de différentes cultures et les facilitent (*Tele-Tandem*®, *eTwinning* ainsi que d'autres outils ouverts comme Dropbox, Google Drive et Doodle)
- ✓ *Une véritable interaction* au travers d'activités choisies forme le noyau d'un projet réussi et devrait avoir lieu dès le début dans le cadre de la planification et de préparation. Vous trouverez ci-dessous quelques activités en ligne de la plateforme *Tele-Tandem*® de l'OFAJ qui peuvent vous servir à soutenir les interactions à distance :



Les élèves peuvent communiquer, interagir et planifier ensemble sur un **Forum** grâce aux commentaires vus par tous (y compris les enseignants qui encadrent).



Les **Lightbox Galery** offrent l'occasion de soumettre à la discussion des photos et illustrations téléchargées.



Il y a la possibilité de créer un **glossaire** franco-allemand sur le thème de la musique donnant aux élèves le vocabulaire de base et qui facilitera la communication.



Dans un **Wiki** les élèves peuvent partager des textes, écrire une chanson et se corriger mutuellement et la retravailler quand ils le souhaitent ce qui permet d'aboutir à une véritable coopération franco-allemande.



bigbluebutton, similaire à Skype, offre la possibilité d'une vidéoconférence et les avantages synchrones d'un tableau blanc interactif. Après accord entre les partenaires tandems avec l'autre pays, des petits groupes ou même des classes entières peuvent se rencontrer virtuellement



Grâce à **Poodle** , des enregistrements audio peuvent être créés et être écoutés par les partenaires.

Réflexions concernant l'utilisation des langues...

...L'exemple d'une création de chanson par "Wiki":

Etant donné que dans le cadre du concours FrancoMusique le texte de la chanson doit être en français, il semble logique que les élèves allemands commencent leur travail dans la langue du partenaire. Les partenaires français prennent plutôt le rôle de soutien en terme de correction mais aussi d'inspiration. Ils agissent en tant qu'experts pour leur langue maternelle.

...Les phases de discussions et de Chat:

Néanmoins, la communication ne doit pas se limiter au français mais devrait aussi alterner avec l'autre langue afin que les élèves français puissent aussi en profiter. Un mélange aléatoire des langues peut, cependant, être source de confusion lors des phases de travail et ne contribue pas forcément au projet. Le fait de fixer une "langue de travail" pour une certaine période ainsi que les modalités de changement vers l'autre permettrait plus de clarté en donnant l'occasion de procéder à une correction linguistique (ex: une discussion lors d'une session dans l'élaboration des idées en allemande puis d'une prochaine session en français)

Dans toutes les phases du projet, les élèves peuvent aussi profiter d'un travail linguistique fondamental à l'oral (vocabulaire, syntaxe, les expressions idiomatiques) auquel ils peuvent accéder par les glossaires, les schémas heuristiques sur les champs lexicaux ou des fiches type « Steckbrief ». Afin de se préparer à une vidéoconférence, une petite "carte de présentation" avec quelques termes importants qui vont soutenir pendant l'échange pourra aider.

- ✓ L'auto-organisation et l'auto-responsabilité donnent aux élèves une certaine autonomie et permettent à l'enseignant de prendre d'autres fonctions. Dans la pédagogie de projet, l'enseignant est considéré comme "pilote" du projet et garde un regard libre sur les besoins des élèves, il observe et peut au besoin impulser des idées ou leur donner de l'aide. Il est conseillé d'articuler les différentes phases de manière claire afin de donner aux élèves une structure et avoir un aperçu des tâches de chaque élève dans le groupe. Une participation sur des tâches clairement définies aide chaque participant à s'identifier au projet et donc augmente les chances de succès de l'équipe.
- ✓ Faites de ce projet un défi abordable avec une certaine garantie de succès, qui montrera aux élèves français comme allemands que ce projet n'est pas réussi malgré la contrainte de travailler ensemble mais grâce au travail en commun. Essayez lors de la réalisation du produit commun de partir d'attentes assez modestes.
- ✓ *Les apprentissages sur le plan interculturel, social et linguistiques* sont, outre la réalisation de la chanson, un des objectifs importants d'une interaction franco-allemande entre les élèves. Il s'agira au cours du processus de les renforcer et de mener les élèves à en prendre conscience.

Pour aller plus loin

Outre le fait de participer au concours FrancoMusiques et de concourir pour le prix spécial de l'OFAJ, il est possible de rendre publics les résultats du projet comme par d'autres moyens. On peut par exemple, diffuser la chanson sur la radio scolaire ou au sur une radio locale, en convertissant la chanson au format vidéo MP3 la diffuser sur la page d'accueil du site de l'école ou produire un CD/DVD avec une jaquette réalisée par les élèves.

Le projet franco-allemand *FrancoMusiques* vous donne envie ? Si tel est le cas, vous trouverez du matériel pédagogique pour nourrir ce projet, mais aussi les plateformes d'apprentissage utiles et faciles à utiliser ainsi que des outils pour les aspects techniques du projet :

Informations et ressources pédagogiques

www.ofaj.org

www.ofaj.org/ressources-pedagogiques

Les plateformes d'apprentissage et les possibilités d'enregistrement

www.tele-tandem.net

www.etwinning.net

Audacity est un studio d'enregistrement libre d'accès permettant d'enregistrer, d'éditer et de lire les fichiers audios.

Beaucoup d'ordinateurs ou de systèmes d'exploitation ont des programmes d'enregistrement internes comme *Garage band* chez Apple ou *Audiorecorder* chez Windows. Il est cependant important pour la qualité de l'enregistrement d'avoir un micro de bonne qualité. Peut-être que les collègues de musique peuvent apporter leur aide sur cet aspect technique.

Il existe un large choix de programme de montage vidéo et dépend des conditions techniques. Microsoft fournit ce type de programme gratuit avec le *Windows Live Movie Maker*. Apple propose *Shotcut* ou *Filmora Video Editor*